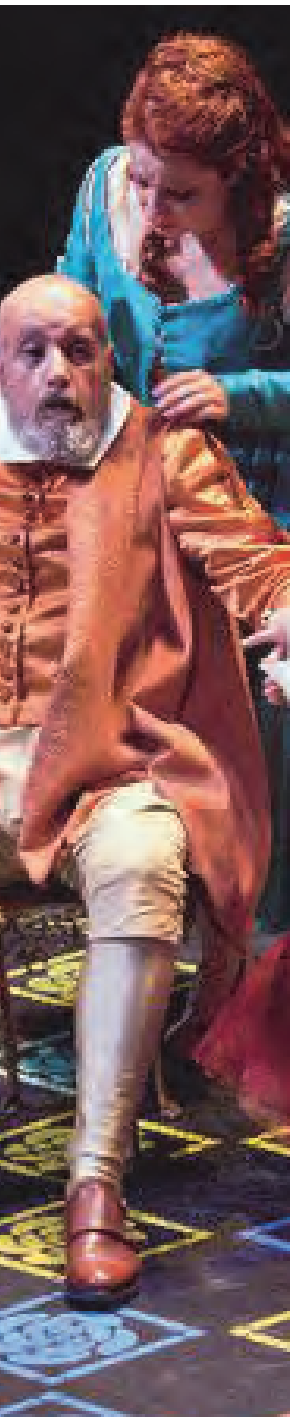


# VALOR, AGRAVIO Y MUJER (ANA CARO)

Fundación Siglo de Oro





escritoras profesionales. No podemos olvidar que en esta época los escritores no solían cobrar por sus obras, sino que dependían de mecenas. Rodrigo Caro, historiador del Siglo de Oro español, escribió en *Varones insignes en letras naturales de la ilustrísima ciudad de Sevilla* lo siguiente sobre esta dramaturga: «Doña Ana Caro, insigne poeta, que ha hecho comedias representadas en Sevilla, Madrid y otras partes con grandísimo aplauso, y ha hecho otras muchas y varias obras de poesía, entrando en muchas justas literarias, en las cuales, casi siempre, se le ha dado el primer premio». Ana escribió sobre todo poemas extensos sobre eventos, celebraciones y fiestas públicas. Aunque no se conoce con exactitud cuándo empezó a escribir, lo cierto es que desde 1628, año en que publica su primera obra, ocupa una posición consolidada en el campo literario, como demuestran los sucesivos encargos que recibió para escribir varias relaciones sobre sucesos relevantes del momento. A juzgar por estos, además de su capacidad creadora, debió moverse con habilidad por los círculos de la nobleza sevillana cercana al Conde-duque de Olivares, pues fueron, sin duda, sus excelentes contactos los que le permitieron ganarse la vida con la escritura. Parece que murió a causa de una epidemia de peste en Sevilla el 6 de noviembre de 1646. Su entierro fue uno de los más costosos de la época, según la inscripción hallada en la Real Parroquia de Santa María Magdalena. Esto nos hablaría de su fama. Y, al morir por la peste, se explicaría por qué ha llegado hasta nosotros tan poca obra suya, ya que probablemente fue destruida por el fuego para evitar el posible contagio de otras personas que pudieran entrar en contacto con sus objetos personales.

### ***Valor, agravio y mujer*: la revolución del papel femenino en las obras del Siglo de Oro**

Ana Caro utiliza la parodia como una estrategia literaria para entrar al debate público sobre la mujer. En *Valor,*

*agravio y mujer*, obra de 1643, Ana Caro contesta al debate público de ese momento sobre la noción de la mujer con una obra de teatro. En esta comedia vemos su intertextualidad con otras obras escritas por hombres como Lope de Vega, Cervantes, Calderón de la Barca y Tirso de Molina. Aquí, Ana Caro invierte el típico drama de honor, como el que vemos en *El médico de su honra* de Calderón de la Barca, donde el honor de la mujer es dañado, y la violencia contra la mujer, e incluso su muerte, se presentan como la solución a ese deshonor. Hasta en las obras de María de Zayas, el honor de la mujer aparece como una imposición social que termina siendo el talón de Aquiles de esta, es decir, que cualquier afrenta contra su honor, o incluso la mera especulación de una traición por parte de una mujer, puede arruinar la vida de esta y llevar a la vergüenza a toda la familia. En contraste con ese modelo, Ana Caro presenta una especie de variante del drama de honor, donde la figura de Don Juan, lejos de ser el prototípico burlador, acaba siendo el burlado y es, entonces, la protagonista la que lo termina engañando para recuperar su honra. En esta obra, doña Leonor, la protagonista, es deshonrada por don Juan. Ella se viste de hombre para resolver el asunto de su honor, y así viaja, engaña y reta al hombre que la ha deshonrado. Es más, como hombre, doña Leonor se presenta incluso mejor que el resto de personajes masculinos, cuando gana el amor de Estela. Esta había estado rechazando a los demás pretendientes, pero le permite a doña Leonor (disfrazada de hombre) serlo. El desenlace es ya más propio de las comedias de esta época, pero no lo vamos a revelar, ya que a continuación podrán disfrutar ustedes mismos de la obra.

# Ana Caro: escritora profesional en el siglo XVII

Ana Caro Mallén de Soto fue una dramaturga y poetisa andaluza. Nació en 1590 posiblemente en Granada (aunque algunos estudiosos afirman que es sevillana). Asistió a la Academia Literaria del Conde de la Torre, en la provincia de Sevilla. Fue también muy amiga de María de Zayas, gran escritora madrileña (de quien, por cierto, veremos una obra el próximo día 16), con quien convivió en Madrid durante un tiempo. Parece ser que sus padres, Gabriel Caro de Mallén y Ana María de Torres, no eran los biológicos. En su partida de bautismo se dice que era esclava de Gabriel Mallén (su padre adoptivo). Esto parece avalar la idea de que sus progenitores biológicos fueran moriscos, ya que el prohijamiento estaba apoyado por la Corona ante el problema social que este grupo generaba. Se barajan dos posibilidades acerca de sus orígenes: bien que fuera huérfana de un rebelde morisco, bien que su madre fuera una esclava perteneciente a este grupo social. Sin embargo no lo sabemos con seguridad. Se tiene constancia de su actividad poética desde 1628, cuando participó con una *Relación* en las fiestas ofrecidas por Sevilla a los mártires del Japón. Se muda a Madrid, y en 1637 escribe el poema laudatorio *Contexto de las reales fiestas madrileñas del Buen Retiro*. Además de con María de Zayas, Ana Caro trabó amistad con la condesa de Paredes, mecenas de mujeres literatas como Sor Juana Inés de la Cruz. La importancia de esta escritora en su época la vemos en el hecho de que fue reconocida por sus colegas masculinos, entre ellos Juan de Matos Fragozo (dramaturgo de la escuela de Calderón de la Barca) o Luis Vélez de Guevara. Este último la menciona en su conocida obra *El diablo cojuelo* con el apelativo

**VALOR, AGRAVIO Y MUJER  
(ANA CARO)**

**Compañía:  
FUNDACIÓN SIGLO DE ORO**

**Versión y dirección:  
VERÓNICA CLAUSICH y  
RODRIGO ARRIBAS**

**Elenco:**

**Laura Hernando**

**Fernando Gil**

**Jorge Kent**

**Raquel Varela**

**Julio Hidalgo**

**Jesús Teyssiere**

**Equipo técnico:**

**Adjunta de dirección: Alejandra Sáez**

**Diseño de escenografía: Anna Gil/**

**Asesor de verso: Jesús Fuente/**

**Dirección técnica: Carlos Barahona/**

**Diseño de iluminación: Alberto**

**Yagüe/ Diseño de vestuario y**

**caracterización: Susana Moreno/**

**Diseño gráfico: Jorge Martínez/**

**Soporte educacional: Francesca**

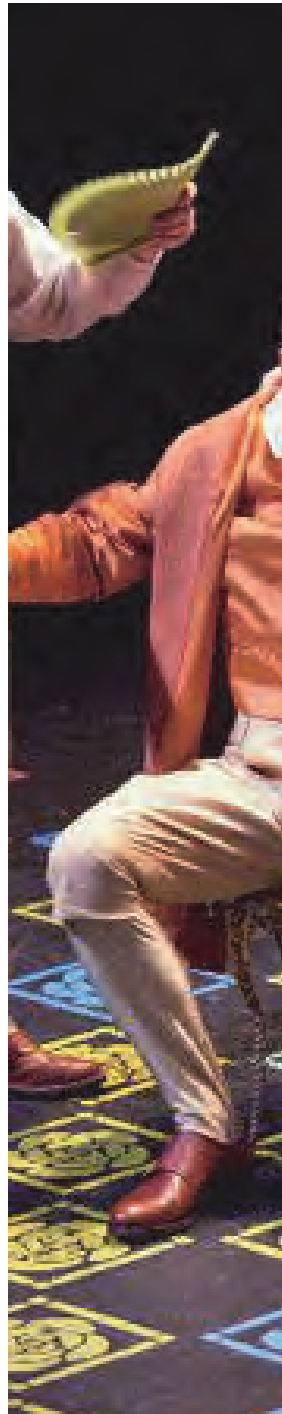
**Suppa/ Prensa: Silvia Espallargas /**

**Coordinación de producción:**

**Fundación Siglo de Oro/**

**Coproducción: Shapmedia**

de "décima musa sevillana". Alcanzó el favor y la protección del Conde-duque de Olivares y del cabildo sevillano. Documentos conservados demuestran que cobró por algunas de sus relaciones poéticas y obras de teatro, por lo que se la considera una de las primeras



# Verónica Clausich: «Como directora siempre he sentido la responsabilidad de investigar e intentar acercarme a dramaturgas tanto clásicas como contemporáneas»

Licenciada en Dirección y Dramaturgia por la RESAD. Es valenciana, pero su inquietud por el teatro la llevó a trasladarse a Barcelona. Se forma en el Col.legi de Teatre y se gradúa en la diplomatura de Estudios de Teatre. Durante este tiempo forma parte de distintos grupos de creación colectiva que giran por distintas ciudades de España y Francia. En el 2011 se traslada a Madrid para continuar su formación en la RESAD y dirige varios montajes. Compagina su trabajo como directora con la docencia en distintas escuelas de la ciudad. Desde 2014 colabora con la Fundación Siglo de Oro, ha sido adjunta de dirección y codirectora en varias obras.

**María Hernández:** ¿Cómo descubrieron a Ana Caro?

Verónica Clausich: Como directora siempre he sentido la responsabilidad de investigar e intentar acercarme a dramaturgas tanto clásicas como contemporáneas. La historia de la literatura muchas veces ha pasado por alto el trabajo que hicieron otras mujeres mucho antes que nosotras. No es algo nuevo que escriba una mujer, ha habido muchas en todas las épocas. Sin embargo, muy pocas son tan conocidas y representadas como los hombres. Personalmente, *Valor, agravio y mujer* fue un descubrimiento fortuito dentro de esa búsqueda entre tantos otros textos de las dramaturgas del Siglo de Oro que han llegado hasta nuestros días, como por ejemplo María de Zayas, Ángela de Acevedo o Sor Juana Inés de la Cruz. Cuando leí por primera vez *Valor, agravio y mujer* me sedujo tanto por su capacidad para generar una trama enmarañada, llena de enredos y

divertida, como por su temática compleja, en la que la autora cuestiona los roles de género y las capacidades que se les atribuyen a hombres y mujeres.

**M. H.:** ¿Por qué decidieron elegir una obra de esta dramaturga, no tan conocida como otros autores del Siglo de Oro? ¿Creen que tiene algo que aportar a los espectadores del siglo XXI?

V. C.: Por su punto de vista singular de lo femenino. Sin salirse de los parámetros dramáticos del Siglo de Oro, Ana Caro nos presenta en su obra un modelo de mujer atípico, decidida, que toma la iniciativa y no se resigna a acatar el rol que le han asignado, y esto es importante para los espectadores del siglo XXI. Considero fundamental que la sociedad actual sea consciente de que, ya hace 400 años, existió un modelo de mujer diferente al que nos han contado, porque cambia nuestra perspectiva del

presente. En este sentido, Ana Caro es una pionera y su obra debe salir a la luz.

**M. H.:** ¿Qué ha sido lo más complicado a la hora de llevar a escena esta obra?

V. C.: Lo más difícil ha sido reducir la duración de la obra original respetando la esencia del texto y al mismo tiempo tratando de acercarla a nuestro presente. Para mí ha sido fundamental el respeto a la autora, pero la reducción era necesaria y también su actualización.

**M. H.:** ¿Hay algo que diferencie a Ana Caro de sus contemporáneos? Su manera de escribir, su perspectiva, su visión del mundo...

V. C.: La principal diferencia con sus contemporáneos es su punto de vista femenino creado en primera persona. Si bien Lope o Tirso tienen en su haber personajes de mujer atractivos

**«Sin salirse de los parámetros dramáticos del Siglo de Oro, Ana Caro nos presenta en su obra un modelo de mujer atípico, decidida, que toma la iniciativa y no se resigna a acatar el rol que le han asignado, y esto es importante para los espectadores del siglo XXI»**



y llenos de complejidad, en el caso de *Valor, agravio y mujer*, la protagonista es una mujer que se toma la justicia por su mano. Ana Caro plantea que no hay diferencias entre lo que pueden hacer los hombres y las mujeres, lo importante es el carácter y las aptitudes personales de cada uno. En cuanto a su escritura, tiene versos de gran altura poética, pero su lenguaje es en general sencillo y de fácil comprensión para el público. Dentro de la metateatralidad tan propia del Barroco, aprovecha para reivindicarse a sí misma como mujer escritora, con humor e ironía, anticipándose a las posibles críticas que pudiese recibir.

**M. H.: ¿Cuál es el personaje, o los personajes de la obra, con más profundidad psicológica?**

V. C.: Sin duda, Leonor, la protagonista, que se hace pasar por Leonardo para vengar la afrenta de un hombre. Es una mujer con arrojo que decide no conformarse con lo establecido por la sociedad, pero Ana Caro no es maniquea y retrata a un personaje complejo, lleno de contradicciones y aristas, que se debate entre lo racional y lo emocional. Leonor tiene varias capas: el valor y la inteligencia, que la alejan del prototipo femenino de la época, y la duda, el deseo de un amor romántico y la vulnerabilidad, que nos indican que sigue estando sujeta a un contexto social concreto, y que ningún cambio se produce de la noche a la mañana, requiere un esfuerzo no solo de la protagonista, sino de todos los que la rodean.

**M. H.: ¿Han realizado alguna modificación verdaderamente importante respecto al texto original del siglo XVII?**

V. C.: Varias. Se han eliminado dos personajes, el de don Fernando y el del gracioso Tomillo. Parte de los parlamentos de don Fernando se han trasladado a Ludovico y Lisarda, a los que se les ha otorgado mayor protagonismo y complejidad que en el texto original. Por otro lado, gran parte del texto se ha sustituido por acciones y situaciones para hacer la obra más dinámica y ágil. Se han eliminado algunos versos y añadido otros. Por último, se ha modificado el final para, sin cambiar la trama planteada por Ana Caro, tratar de acercar el desenlace al punto de vista del espectador contemporáneo.

**LEONOR:**

¡Venganza, venganza,  
Cielos! El mundo murmure,  
Que ha de ver en mi valor,  
A pesar de las comunes  
Opiniones, la más ilustre  
Resolución que vio el orbe...  
Mi honor, en la altiva cumbre  
De los cielos he de ver,  
O hacer que se disculpen  
En mis locuras mis yerros,  
O que ellas mismas apuren  
Con excesos cuanto pueden,  
Con errores cuanto lucen  
Valor, agravio y mujer,  
Si en un sujeto se incluyen.

**RIBETE (el criado):**

Mas es mujer; ¿qué no hará?  
Que la más compuesta tiene  
Mil pelos de Satanás.





**LEONOR:**

Yo, ¿soy quién soy?  
Engañaste si imaginas,  
Ribete, que soy mujer;  
Mi agravio mudó mi ser.

# Demuestra cuánto sabes y gana un abono para la próxima edición del festival

Si contestas correctamente a las preguntas participarás en el sorteo de un abono para la próxima edición del Festival de Teatro Clásico de Olmedo.

No lo dudes y participa escaneando este código QR:

1. ¿A qué siglo pertenece la obra *Valor, agravio y mujer*?
2. ¿Qué escritora importante era amiga de Ana Caro?
3. ¿Quién se esconde tras el personaje de Leonardo?



**Jueves 11. Clásicos en familia. Las bodas de Olmedo.** Creación a partir de *El caballero de Olmedo* de Lope, y *Bodas de sangre* de Lorca. Hora: 21:00. Lugar: Taller de la Escuela Superior de Arte Dramático de Castilla y León. Versión: Javier Hernández y Pepa Pedroche. Dirección: Pepa Pedroche

**Viernes 12. Valor, agravio y mujer.** Ana Caro. Hora: 23:00. Lugar: Fundación Siglo de Oro. Versión y Dirección: Verónica Clausich / Rodrigo Arribas

**Sábado 13. Mestiza.** Julieta Soria. Hora: 23:00. Lugar: Compañía: Emilia Yagüe Producciones. Dirección: Yayo Cáceres

**Domingo 14. Clásicos en familia. Érase otro vez... Romeo y Julieta.** Creación colectiva a partir de *Romeo y Julieta* de Shakespeare. Hora: 19:30. Lugar: Compañía: Compañía Pupaclown. Versión y Dirección: José Carlos García

**Domingo 14. Con quien venga venga.** Calderón de la Barca. Hora: 22:30. Lugar: Compañía: Amara Producciones. Versión y Dirección: Gabriel Garbisu

**Lunes 15. Préstame tus palabras.** Textos de Calderón de la Barca y Lope de Vega. Hora: 18:00. Lugar: Compañía: Compañía Nacional de Teatro Clásico. Versión: Alex Ruiz Pastor y Pepa Pedroche. Dirección: Alex Ruiz Pastor

**Lunes 15. La discreta enamorada.** Lope de Vega. Hora: 22:30. Lugar: Compañía: Compañía de Teatro Clásico Argentina / A priori Gestión Teatral. Versión y dirección: Gastón Ares y Jazmin Ríos

**Martes 16. Vida=Sueño.** Bululú sobre *La vida es sueño*, de Calderón. Hora: 19:00. Lugar: Compañía: Miseria y Hambre Producciones. Versión: Elena María Sánchez Sánchez. Dirección: David Martínez Sánchez

**Martes 16. La traición en la amistad.** María de Zayas. Hora: 22:30. Lugar: Compañía: Diágoras Producciones. Versión: Alejandra Mayo. Dirección: Daniel Acebes

**Miércoles 17. El perro del hortelano.** Lope de Vega. Hora: 22:30. Lugar: Compañía: Compañía Nacional de Teatro / Dos Hermanas Catorce (México). Dirección y actuación: Angélica Rogel

**Jueves 18. Las mocedades del Cid.** Segundo comedia. Guillén de Castro. Hora: 22:30. Versión: Juan Sanz Producciones Teatrales. Versión: Daniel Pérez. Dirección: Juan Sanz

**Viernes 19. El enfermo imaginario.** Molière. Hora: 22:30. Lugar: Compañía: Morboira Teatro. Versión y Dirección: Eva del Palacio

**Sábado 20. Entre bobos anda el juego.** Francisco de Rojas Zorrilla. Hora: 23:00. Lugar: Compañía: Compañía Nacional de Teatro Clásico / Noviembre Teatro. Versión: Yolanda Pallín. Dirección: Eduardo Vasso

**Domingo 21. De amor y en celos. El perro del hortelano.** Lope de Vega. Hora: 13:00. Lugar: Compañía: Hilanderas Producciones. Versión y dirección: Alberto Gómez

**Domingo 21. Otro sueño de una noche de verano.** Versión libre de *El sueño de una noche de verano*, de Shakespeare. Hora: 22:30. Lugar: Compañía: Cinemaroom. Versión: Manuel Luna. Dirección: Christopher Geitz

14º FESTIVAL DE TEATRO CLÁSICO EN LA VILLA DEL CABALLERO

© DUMDPO/CASOP 2019. Todos los derechos reservados. (Todos los teléfonos en €)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



**VENTA DE ENTRADAS**  
Entrada general: 16 € taquilla / 15,40 € internet / 16,60 € teléfono  
Con carné joven, carné <26, amigos de la Cervantes: 20% dto. solo en taquilla  
Abono diez espectáculos: 70 €  
Olmedo clásico en familia y De aperitivo un clásico:  
Taquilla 6 € / Internet 5,40 € / Venta teléfono 6,60 €  
Venta telefónica: 983 601 274 y 983 623 222  
Venta por internet: [www.olmedoclasicos.es](http://www.olmedoclasicos.es)  
[www.entradasolmedo.com](http://www.entradasolmedo.com)  
Taquilla del Palacio: de lunes a domingo de 10:30 h a 13:30 h y de 16:30 h a 20 h

**14 Jornadas sobre Teatro Clásico. Teatro clásico y educación.** Del 15 al 17 de junio de 2019. Centro de Artes Escénicas San Pedro

**14 Curso de análisis e interpretación actoral «Fernando Urdales».** Del 11 al 17 de julio de 2019. Muestra en CAE San Pedro: 17 de julio

**Curso para profesores: el teatro clásico en el aula.** Del 15 al 17 de julio de 2019. Centro de Artes Escénicas San Pedro



Redacción: María Hernández  
Coordinación equipo de los boletines:  
Esperanza Rivera, Irene G. Escudero y Félix Blanco Campos